

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 19:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nałożnica ta obraziła się na niego* i odeszła od niego do domu swojego ojca, do Betlejem w Judzie, i przebywała tam przez cztery miesiące.**1)2)

¹⁾ obraziła się na niego, וַתִּזְנוּתָהּ עָלָיו , hl, od זנה II od ak. zenu, rozzłościć się, znienawidzić, odczuć niechęć, odrazę, por. G A : i zezłościła się na niego, καὶ ὀργίσθη αὐτῷ, lub: dopuściła się przeciw niemu nierzędu, była mu niewierna, od זנה I.

²⁾ przez cztery miesiące, יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים , tj. dni cztery miesiące. Co do wariantu: rok i cztery miesiące, hbr. חֳדָשִׁים וָאַרְבָּעָה יָמִים , <x>70 19:2</x>L.